

## NEW HEMTUBE(B)

# PROGRAMMA NAZIONALE DI SCREENING PER IL CANCRO INTESTINALE

## Istruzioni per il prelievo dei campioni

### Questo test è di facile esecuzione.

Per favore, prima di prelevare il tuo campione, concediti un po' di tempo per leggere le istruzioni e le pagine 10-12 del Libretto informativo. Prelevando i campioni, per quanto possibile, a poca distanza di tempo tra di loro, preservandoli nel modo corretto e spedendoli per le analisi il più rapidamente possibile farai sì che il tuo risultato sia il più possibile accurato.

### **NON cambiare la tua dieta o le medicine che stai prendendo.**

Devi prelevare solo un **piccolissimo** campione, appena uno striscio sull'estremità del bastoncino per il prelievo del campione. Questo deve essere fatto da **due** defecazioni diverse.

Il secondo campione dovrebbe essere prelevato il più presto possibile dopo il prelievo del primo e preferibilmente a distanza di non più di 2-3 giorni l'uno dall'altro. Se hai più di una defecazione nell'arco di una giornata, puoi prelevare entrambi i campioni nello stesso giorno.

I campioni sono inviati per le analisi ad un laboratorio patologico ed una lettera col risultato verrà inviata il più presto possibile a te e al tuo medico (se lo hai indicato).

## PREPARAZIONE

### Il tuo pacchetto per i campioni dovrebbe contenere:

- |   |  |
|---|--|
| 1. Due fogli per il prelievo dei campioni   | 4. Due etichette   |
| 2. Due bastoncini per il prelievo dei campioni – In una busta di plastica a chiusura lampo (uno <b>Blu</b> e uno <b>Rosso</b> ) | 5. Due provette grandi per il trasporto dotate di tappo a vite     |
| 3. Due provette piccole per i campioni – in una borsa di plastica a chiusura lampo  | 6. Una busta ( <b>blu</b> ) di risposta con affrancatura prepagata |

Il tuo pacchetto d'invito dovrebbe includere un **Modulo blu per i dati personali del partecipante** (oppure un tagliando staccabile a piè di pagina della tua lettera).

Per favore assicurati che i dettagli su questo modulo siano corretti. **Compila il formulario e spedisilo con i tuoi campioni.**

### **Non prelevare campioni se:**

- Soffri di emorroidi che stanno sanguinando.
- Se ti trovi durante il periodo mestruale, oppure durante i 3 giorni precedenti o successivi alla mestruazione.
- Se nella tua urina c'è del sangue o se questo è visibile nella tazza del gabinetto – in questo caso dovresti rivolgerti al tuo medico.
- Se negli ultimi 12 mesi hai sofferto di un disturbo intestinale per il quale sei attualmente in cura – in caso di dubbio consulta il tuo medico.
- Se tra poco stai per sottoposti ad una coloscopia.

Specialist Diagnostic Services Pty Ltd, ABN 84 007 190 043 APA, trading as Dorevitch Pathology.

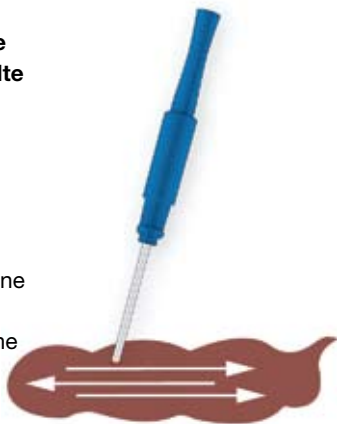
**Per assistenza nell'esecuzione del test sei gentilmente pregato di chiamare 1300 738 365 (tariffa urbana) tra le 9:00 e le 17:00 EST dal lunedì al venerdì.**

# COME PRELEVARE I CAMPIONI

## Prelievo del primo campione

1. **Orina, e poi tira l'acqua del gabinetto.**
2. **Poni il foglio per il prelievo, con la parte stampata rivolta verso l'alto, sulla superficie dell'acqua nella tazza del gabinetto.** Il foglio per il prelievo si dissolverà entro cinque minuti dall'essere stato messo in contatto con il liquido.
3. **Defeca sul foglio** – non preoccuparti se le feci si immergono nell'acqua – non avrà conseguenze per l'esito del test.
4. **Usando il bastoncino per il prelievo del campione, inseriscine la punta nelle feci e trascinalo (fallo passare sopra) per tre volte nel senso della lunghezza delle feci, come illustrato nella figura. ➡**  
**Per il primo campione puoi usare il bastoncino blu oppure quello rosso.**

Questo è tutto quello che hai da fare per prelevare la piccolissima quantità di campione richiesta per il test – un'eccessiva quantità di campione renderà impossibile l'esecuzione del test.



5. **Spingi la punta del bastoncino per il prelievo del campione nel buco di apertura sulla provetta per il campione, spingendo fino a quando produce un suono secco (clic).**

**NON** togliere il bastoncino per il prelievo del campione dopo averlo inserito nella provetta.



*Inserisci il bastoncino per il prelievo del campione nella provetta piccola per il campione.*



*Continua a spingere il bastoncino nella provetta per il campione fino a quando non produce un rumore secco (clic).*

**Per assistenza nell'esecuzione del test sei gentilmente pregato di chiamare 1300 738 365 (tariffa urbana) tra le 9:00 e le 17:00 EST dal lunedì al venerdì.**

6. Scrivi i tuoi dati personali e la data del prelievo sull'etichetta ove indicato e poi attacca l'etichetta sulla provetta per il campione come illustrato in figura.



L'etichetta dovrebbe riportare cognome, nome, data di nascita e data di prelievo del campione.



L'etichetta va messa intorno alla provetta per il campione NON sulla provetta grande per il trasporto.

7. Inserisci la provetta per il campione in una delle provette grandi per il trasporto dotate di tappo a vite e poi mettila nella busta di plastica a chiusura lampo. **NON** togliere il batuffolo di cotone dalla provetta.

8. Metti nella busta blu di risposta con affrancatura prepagata la busta di plastica a chiusura lampo contenente il campione e poi conservala nel posto più fresco di casa tua<sup>1</sup>. Il frigorifero provvede le condizioni più stabili per preservare il tuo campione e assicurerà il più accurato risultato, ma **NON CONGELARE** il campione.



Campione prelevato in maniera corretta mentre viene inserito nella provetta per il trasporto.

**Ricordati:** il secondo campione dovrebbe essere prelevato il più presto possibile dopo che hai prelevato il primo campione e preferibilmente a non più di 2-3 giorni di distanza dal primo. Se hai più di una defecazione nell'arco di una giornata, puoi prelevare entrambi i campioni nello stesso giorno.

## Prelievo del secondo campione

Ripeti i passi dal punto 1 al 7 utilizzando il secondo bastoncino per il prelievo del campione, l'altra provetta per il prelievo e l'altra etichetta.

Metti il secondo campione nella busta di plastica a chiusura lampo (dentro la busta blu di risposta con affrancatura prepagata) e conservala nel posto più fresco di casa tua fino a quando non sei in grado di eseguirne la spedizione. Idealmente la spedizione dovrebbe essere fatta lo stesso giorno in cui viene prelevato il secondo campione.



<sup>1</sup>Idealmente tra i 2 e i 10 gradi centigradi.

Per assistenza nell'esecuzione del test sei gentilmente pregato di chiamare 1300 738 365 (tariffa urbana) tra le 9:00 e le 17:00 EST dal lunedì al venerdì.

## PRIMA DI SPEDIRE I CAMPIONI

### 1. **COMPLETA, FIRMA e DATA** il **Modulo blu** dei dati personali del partecipante.

(Nota: Se questo è un **kit sostitutivo**, per favore compila e spedisce con i tuoi campioni il tagliando staccabile a piè di pagina della tua lettera).

### 2. Verifica di avere:

- attaccato su ciascuna provetta piccola del campione un'etichetta con il tuo nome, la tua data di nascita e la data in cui hai prelevato il campione;
- inserito ogni provetta piccola per i campioni dentro una provetta grande per il trasporto dotata di tappo a vite;
- riposto tutte e due le provette per il trasporto dotate di tappo a vite (**contenenti le provette piccole coi campioni**) dentro la busta di plastica a chiusura lampo in alto;
- inserito la busta di plastica a chiusura lampo in alto nella busta di risposta con affrancatura prepagata;
- accluso il **Modulo blu dei dati personali del partecipante** nella busta di risposta con affrancatura prepagata (Nota: Se questo è un kit sostitutivo, per favore allega il tagliando staccabile a piè di pagina della tua lettera);
- sigillato la busta di risposta con affrancatura prepagata;
- compilato, dove indicato, i dettagli del **Nome del mittente** ed **Indirizzo del mittente** sulla busta di risposta con affrancatura prepagata; e
- firmato la **Dichiarazione** sulla **parte anteriore** della busta di risposta con affrancatura prepagata.

## COME SPEDIRE I CAMPIONI

Spedisce la busta **blu** di risposta con affrancatura prepagata il più presto possibile (idealmente lo stesso giorno in cui prelevi il secondo campione). Quando possibile, consegna la busta di risposta con affrancatura prepagata direttamente ad un ufficio di Australia Post oppure mettila nella cassetta della posta in partenza all'interno dell'ufficio postale (invece di usare una cassetta della posta all'esterno dell'ufficio).

**Per favore, mentre li porti all'ufficio di Australia Post o alla cassetta della posta, assicurati di mantenere i tuoi campioni al fresco il più possibile (preferibilmente al di sotto di 30 gradi centigradi) e lontano dai raggi diretti del sole.**

## PER ASSISTENZA

Per assistenza nell'esecuzione del test chiama il Servizio Assistenza FOBT (Helpline) al **1300 738 365** tra le 9:00 e le 17:00 EST (fuso orario solare orientale) dal lunedì al venerdì. Il **Servizio interpreti e traduttori (TIS - Translating and Interpreting Service)** è a disposizione telefonando al **13 14 50**.

Traduzioni di queste istruzioni sono reperibili:

- sul sito web del Programma nazionale di screening per il cancro intestinale:  
[www.cancerscreening.gov.au/internet/screening/publishing.nsf/Content/multilingual-information-1](http://www.cancerscreening.gov.au/internet/screening/publishing.nsf/Content/multilingual-information-1)  
oppure
- telefonando al Funzionario per le comunicazioni al **1300 738 365**.

Product Code No. 231418

**Per assistenza nell'esecuzione del test sei gentilmente pregato di chiamare 1300 738 365 (tariffa urbana) tra le 9:00 e le 17:00 EST dal lunedì al venerdì.**